

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 3518 (2002 — 4488)

[C — 2003/27761]

12 DECEMBRE 2002. — Décret modifiant le décret du 30 avril 1990 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées industrielles et domestiques. — Erratum (1)

Le décret susmentionné, publié dans le *Moniteur belge* du 14 décembre 2002, à la page 56122, doit être remplacé par le texte suivant :

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'article 28 du décret du 30 avril 1990 remplacé par le décret du 23 décembre 1993 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 28. La taxe doit être établie au plus tard pour le 30 juin de l'année qui suit celle du dépôt de la déclaration ou de la taxation d'office. »

Art. 2. Un article *28bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même décret :

« Art. *28bis*. Aussitôt que les rôles sont rendus exécutoires, il en est notifié des extraits aux redevables intéressés. »

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 12 décembre 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

Note

(1) *Session 2002-2003.*

Documents du Conseil 385 (2001-2002) N^{os} 1 à 2.

Compte rendu intégral, séance publique du 4 décembre 2002.

Discussion. — Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 3518 (2002 — 4488)

[C — 2003/27761]

12. DEZEMBER 2002 — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 30. April 1990 zur Einführung einer Abgabe für die Einleitung von industriellen und häuslichen Abwässern. — Erratum. (1)

Das im *Belgischen Staatsblatt* vom 14. Dezember 2002 auf Seite 56122 veröffentlichte oben erwähnte Dekret muss durch den folgenden Wortlaut ersetzt werden:

Der Wallonische Regionalrat hat das Folgende angenommen, und, Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Artikel 28 des durch das Dekret vom 23. Dezember 1993 ersetzten Dekrets vom 30. April 1990 wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 28 - Die Abgabe muss spätestens am 30. Juni des Jahres, das auf die Hinterlegung der Erklärung oder die Mitteilung der Besteuerung von Amts wegen folgt, festgesetzt werden.»

Art. 2 - Ein wie folgt verfasster Artikel *28bis* wird in dasselbe Dekret eingefügt:

«Art. *28bis* - Sobald die Heberollen für vollstreckbar erklärt worden sind, werden den betroffenen Gebühren- bzw. Abgabepflichtigen Auszüge davon zugestellt.»

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 12. Dezember 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,
Th. DETIENNE

Die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung,
Frau M. ARENA

Note

(1) *Sitzung 2002-2003.*

Unterlagen des Rates 385 (2001-2002) Nr. 1 bis 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 4. Dezember 2002.

Diskussion. — Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 3518 (2002 — 4488)

[C — 2003/27761]

12 DECEMBER 2002. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 30 april 1990 tot invoering van een belasting op het lozen van industrieel en huishoudelijk afvalwater. — Erratum (1)

Bovenvermeld decreet, bekendgemaakt op blz. 56122 van het *Belgisch Staatsblad* van 14 december 2002, wordt vervangen als volgt :

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 28 van het decreet van 30 april 1990, gewijzigd bij het decreet van 23 december 1993, wordt vervangen als volgt :

« Art. 28. De belasting wordt uiterlijk 30 juni van het jaar na dat van de indiening van de aangifte of van de belasting van ambtswege vastgelegd. »

Art. 2. In hetzelfde decreet wordt een artikel *28bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. *28bis*. Zodra de kohieren uitvoerbaar verklaard worden, worden uittreksels daaruit aan de betrokken belastingplichtigen overgemaakt. »

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 12 december 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

Stukken van de Raad 385 (2001-2002), Nrs. 1 tot 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 4 december 2002.

Bespreking. — Stemming.